

# *LEXICO*

## LÉXICO

בדיעבד BEDIABAD - La traducción puede ser: "a fortiori" o "de facto". Si se dio de hecho una situación, qué caminos nos entrega la Halaja para su superación dentro de sus límites.

בן יומו BEN YOMÓ - בת יומא BAT YOMÁ - Utensilio que fue utilizado en caliente dentro de las últimas 24 horas.

בשרי BESARÍ - Carne o la cualidad cárnea de un alimento o utensilio.

BERAJA AJARONA - Bendición final. Al término de un acto o consumo que exigió BERAJA, se pronuncia una bendición de término.

ברכה לבטלה BERAJÁ LEBATALÁ - Pronunciar una bendición en vano. Por ejemplo: pronunciar la bendición sobre el pan y no comerlo, o pronunciar sobre el vino la bendición del pan, etc..

דין DIN - Ley. La ley aplicable para un caso particular.

הגעלה HAG'ALÁ - Procedimiento halájico obligatorio en muchas circunstancias para devolver la categoría de KASHER un recipiente que se hizo TAREF. Esto consiste en sumergir el objeto en cuestión en agua bullente (100 c.) se usa con aquellos utensilios que

funcionalmente se utilizan con agua. Según el principio. KEBOLE'O, KAJ POLTO. (ver léxico).

גמרא GUEMARÁ - Cuerpo de explicaciones y determinaciones sobre la MISHNA realizado en el transcurso de 500 años en Babilonia y Israel, por las eminencias rabínicas de las generaciones posteriores lo que resulto en dos Talmud, el Babli - Babilónico - por el cual nos regimos, y el Yerushalmi. (Jerusalén) ver Talmud.

הלכה HALAJÁ - Ley. Código práctico de las decisiones legales Talmúdicas obligantes para todo judío.

אסור והיתר ISSUR VEHETER - Término halájico en relación a lo permitido (Heter) y lo prohibido (Issur) empleado específicamente con las leyes del KASHRUT.

אסורים דרבנן ISSURIM DERABANAN - Aquellas prohibiciones decretadas por los sabios que no aparecen explícitamente en el texto bíblico.

המור JAMUR - Grave.

הומרא JUMRÁ - Agravar. Actuar según la opinión más exigente.

חלב JALABÍ - Lácteo o la cualidad láctea de un alimento o utensilio.

חכמים JAJAMIM - Sabios de la TORA.

כשר KASHER - Apropiado halájicamente para el consumo o el usufructuo.

כשרות KASHRUT - Son los principios generales que hacen de algo Kasher.

קל KAL - Leve.

קולא KULÁ - Atenuar. Actuar según la opinión menos exigente.

כבולעו כך פולטו KEBOLE'Ó KAJ POLTÓ - Literalmente: tal como absorbió así también es su manera de expulsar. Se refiere a los utensilios que absorbieron algún sabor prohibido y deben ser reintegrados a su estado primigenio de la misma manera ejemplo: la HAG'ALA corresponde unicamente a aquellos utensilios empleados con fuego indirecto es decir la cocción, por lo mismo el LIBBÚN corresponde a aquellos utilizados con el fuego directo, es decir las parrillas, y con la HAG'ALÁ no podrán ser reintegrados a su estado primigenio.

כבוש KABUSH - Remojo prolongado durante por lo menos 24 horas consecutivas.

כדי נטילה KEDE KELIPÁ - Medida halájica exigida para ciertos casos en que un elemento prohibido se absorbe en otro sólido. Decimos en ciertos casos que esta absorción es superficial y solo se extiende hasta un centímetro de espesor.

כדי נטילה KEDE NETILÁ - Idem anterior. Se extiende hasta dos centímetros de espesor aproximadamente.

לאו LAV - Prohibición explícita de la TORA.

לכתחילה LEJATJILÁ - La traducción literal es a priori. Es en un principio la situación ideal o aquella que más se acerca a la exigencia halájica.

לפני עוור לא תתן מבשול LIFNE IVER LO TITEN MIJSHOL - Literalmente: "Delante de un ciego no pongas obstáculo". El significado es no provocar que alguien sea conducido inconscientemente a cometer un acto ilegal.

מראית העין MAR-IT HA'AYIN - Literalmente, lo visto por el ojo. Provocar la sospecha pública que no se esta actuando según la halája.

מבושל MEBUSHAL - Cocinado.

משנה MISHNA - Primer cuerpo de leyes transcripto y resumido por el Tana Rabí Iehuda Hanasí (siglo II E.C.).

נבלה NEBELÁ - Cadáver de animal muerto no según la ley.

נעיצה בקרקע NEITZA' BAKARKA' - Procedimiento halajico para restituir la categoría Kasher en los cuchillos. Consiste en clavar diez veces el cuchillo en distintos lugares en tierra dura.

לפגם נותן טעם לפגם NOTEN TA'AM LIFGAM - Cualquier sabor impregnado en un recipiente después de 24 horas de la última cocción se convierte en perjudicial.

לשבה נותן טעם לשבה NOTEN TA'AM LISHBAJ - Dentro de las 24 horas desde la última cocción, un sabor impregnado en un recipiente aporta a cualquier elemento que entre en su contacto, siempre y cuando el recipiente este hirviendo.

פרוה PARVE - Alimento que no es ni cárneo ni lácteo. Ejemplo: vegetales.

פסוק PASUK - Versículo.

כלי ראשון QUELI RISHÓN - Primer recipiente donde fue iniciada la cocción.

כלי שני QUELI SHENÍ - Segundo recipiente donde fue trasvasiado el contenido de un primer recipiente.

כלי שלישי QUELI SHELISHÍ - Tercer recipiente donde fue trasvasiado el contenido de un segundo recipiente.

ספק SAFEK - Duda.

סכנה SAKANÁ - Peligro.

מאסורא סכנתא חמירא מאסורא MEISURÁ - Más grave es el riesgo que una prohibición.

סעודה SEU'DÁ - Comida.

שוחט SHOJET - Matarife. Persona que conoce a fondo las leyes del faenamamiento ritual judío que ejerce autorizado por un rabinato ortodoxo responsable del KASHRUT de carnes vacunas y de aves.

שחיטה SHEJITÁ - Faenamamiento. Proceso de matanza de los animales permitidos rigurosamente prescripto por la TORA según el cual se hace apto (KASHER) para comer.

שאינה בת SHE'ENO BEN YOMÓ - שאינה יומא SHE'ENA BAT YOMA - Utensilio que no fue utilizado dentro de las últimas 24 horas.

סתימ כלים אינם בני יומן STAM QUELIM ENAM BENE YOMAN - Principio establecido por Jajamim en base a la suposición que los utensilios no fueron empleados en caliente durante las últimas 24 horas.

תתאה גבר TATA'Á GABAR - Principio halajico según el cual la temperatura de la parte inferior de un recipiente o alimento predomina sobre el superior. (o, el alimento que ocupa un lugar inferior en la cacerola o el mesón de salado actúa sobre el que esta sobre el).

תלמוד TALMUD - Compendio de toda la ley oral. comprende dos partes principales la משנה MISHNÁ y la גומרא GUEMARÁ que incluyen leyes y ética.

תָּרֵף TAREF - Carne Taref, aquella proveniente de animal enfermo o quebrado, aún cuando hubiese sido faenado correctamente. Por extensión, inapropiado halájicamente para el consumo o el usufructuo.

טָהוֹר TAHOR - Plural TEHORIM - Textualmente: puro - puros. Animales permitidos para el consumo por la TORA.

טָמֵא TAME - Plural TEMEIM - Textualmente: impuro. Animales prohibidos para el consumo por la TORA.